

	FDCAI221 / AI330
en	Addressable alarm indicator, additional frame
de	Adressierbarer Alarmindikator, Zusatzrahmen
fr	Indicateur d'action adressable, cadre supplémentaire
es	Indicador de alarma direccionable, marco suplementario
it	Indicatore di allarme indirizzabile, quadro supplementare

en Installation
de Montage
fr Montage
es Montaje
it Montaggio

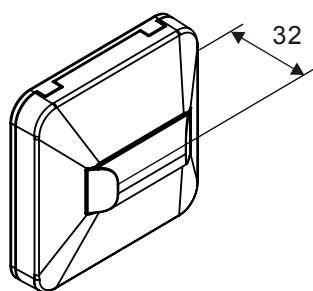


Fig. 1

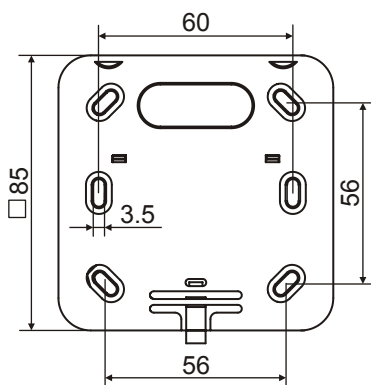


Fig. 2

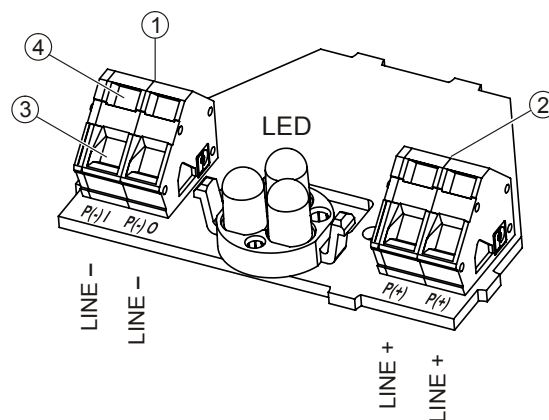


Fig. 3

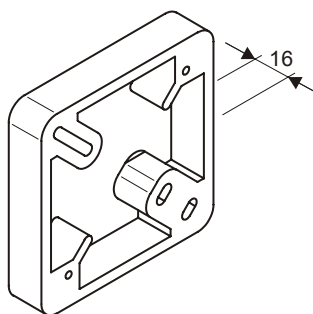


Fig. 4

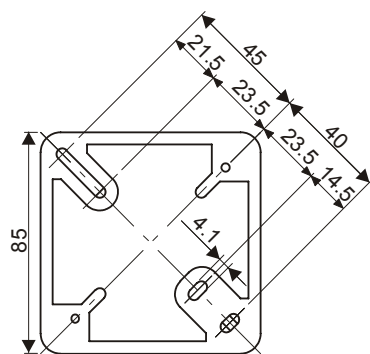


Fig. 5

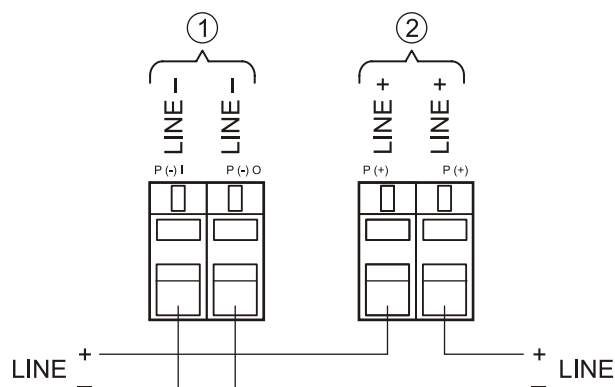


Fig. 6

en	de	fr	es	it
1 Terminal block (-)	Klemmenblock (-)	Bornier (-)	Bloque de terminales (-)	Morsettiera (-)
2 Terminal block (+)	Klemmenblock (+)	Bornier (+)	Bloque de terminales (+)	Morsettiera (+)
3 Spring clips	Federklemmen	Clips à ressort	Terminales elásticos	Clip a molla
4 Relief for spring clip	Entlastung Federklemme	Décharge clip à ressort	Alivio del terminal elástico	Fermacavo antitrazione clip a molla

Use

The addressable alarm indicator FDCAI221 (Fig. 1) provides optical repeat signals for automatic fire detectors.

Installation of FDCAI221

**▲ WARNING****Electrical voltage on lines**

Mortal danger due to electric shock

- During mounting and installation work, voltage must not be applied to the cables.

1. Remove the white cover cap (press the black cam).
2. Mount the base plate (Fig. 2) on a wall or recess-mounted socket using 2...4 screws with max. diameter 3 mm.
3. Connect the alarm indicator in accordance with the connection diagram (Fig. 3, Fig. 6).
4. Refit the white cover cap.
5. Snap the white cover cap into place.

Additional frame AI330 for FDCAI221

For surface-mounted cable entry the additional frame AI330 must also be mounted.

Max. cable diameter: 10 mm

1. Mount the additional frame AI330 (accessory) on a wall or recess-mounted socket using two screws with max. diameter of 4 mm (Fig. 4, Fig. 5).
2. Remove the white cover cap from alarm indicator FDCAI221 (press the black cam).
3. Attach the base plate of the alarm indicator to additional frame AI330 with 2 wood or sheet-metal screws of diameter 3 mm, max. 16 mm long.
4. Connect the alarm indicator in accordance with the connection diagram (Fig. 3, Fig. 6).
5. Refit the white cover cap.
6. Snap the white cover cap into place.

Line connection (Fig. 3)

1. Strip approx. 7...8 mm of insulation from connection wires.
2. Insert wires in spring clips (3).
3. To insert thinner wires or release trapped wires:
Use a screwdriver or other suitable tool to press down the relief (4) of the spring clip.

If you are using shielded cable, the shielding must be connected with micro terminals DBZ1190-AA or connection terminals DBZ1190-AB (accessories).

Connection diagram (Fig. 6)

Connect alarm indicator FDCAI221 to the detector line as shown in the connection diagram.



For more information see document A6V10258110.

Anwendung

Der Adressierbare Alarmindikator FDCAI221 (Fig. 1) dient der optischen Parallelanzeige automatischer Brandmelder.

Montage FDCAI221

**⚠️ WARNUNG****Elektrische Spannung an den Leitungen**

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Während den Montage- und Installationsarbeiten darf an den Kabeln keine Spannung anliegen.

1. Entfernen Sie die weiße Abdeckhaube (schwarzen Nocken drücken).
2. Montieren Sie die Grundplatte (Fig. 2) mit 2...4 Schrauben \varnothing max. 3 mm auf eine Wand oder eine Unterputzdose.
3. Schließen Sie den Alarmindikator gemäß Anschlusschema (Fig. 3, Fig. 6) an.
4. Hängen Sie die weiße Abdeckhaube wieder ein.
5. Rasten Sie die weiße Abdeckhaube ein.

Zusatzrahmen AI330 zu FDCAI221

Bei Aufputz-Kabeleinführung muss zusätzlich der Zusatzrahmen AI330 montiert werden.

Max. Kabeldurchmesser: 10 mm

1. Montieren Sie den Zusatzrahmen AI330 (Zubehör) mit zwei Schrauben \varnothing max. 4 mm auf eine Wand oder eine Unterputzdose (Fig. 4, Fig. 5).
2. Entfernen Sie die weiße Abdeckhaube (schwarzen Nocken drücken) vom Alarmindikator FDCAI221.
3. Befestigen Sie die Grundplatte des Alarmindikators mit 2 Holz- oder Blechschrauben \varnothing 3 mm, max. 16 mm lang, auf dem Zusatzrahmen AI330.
4. Schließen Sie den Alarmindikator gemäß Anschlusschema (Fig. 3, Fig. 6) an.
5. Hängen Sie die weiße Abdeckhaube wieder ein.
6. Rasten Sie die weiße Abdeckhaube ein.

Leistungsanschluss (Fig. 3)

1. Anschlussdrähte ca. 7...8 mm abisolieren.
2. Drähte in die Federklemmen (3) einstecken.
3. Um dünnere Drähte einstecken zu können oder bereits eingeklemmte Drähte zu lösen:
Drücken Sie mit einem Schraubendreher oder einem anderen geeigneten Werkzeug auf die Entlastung (4) der Federklemme.

Falls Sie abgeschirmte Kabel verwenden, muss die Abschirmung mit Mikroklemmen DBZ1190-AA oder Verbindungsklemmen DBZ1190-AB (Zubehör) weiterverbunden werden.

Anschlusschema (Fig. 6)

Schließen Sie den Alarmindikator FDCAI221 gemäß dem dargestellten Anschlusschema an der Melderlinie an.



Weitere Informationen siehe Dokument A6V10258110.

Application

L'indicateur d'action adressable FDCAI221 (fig. 1) sert à la signalisation optique parallèle de détecteurs d'incendie automatiques.

Montage FDCAI221



⚠ AVERTISSEMENT

Tension électrique au niveau des câbles

Danger de mort par électrocution

- Pendant le montage et l'installation, les câbles ne doivent pas être sous tension.

1. Retirez le capot blanc (appuyer sur les cames noires).
2. Montez la plaque de base (fig. 2) avec 2...4 vis, \varnothing max. 3 mm, sur un mur ou une boîte encastrée.
3. Raccordez l'indicateur d'action conformément aux schémas de raccordement (Fig. 3, Fig. 6).
4. Accrochez à nouveau le capot blanc.
5. Encliquez le capot blanc.

Cadre supplémentaire AI330 pour FDCAI221

Il faut monter en plus le cadre supplémentaire AI330 à l'entrée de câbles en montage saillant.

Diamètre max. du câble : 10 mm

1. Montez le cadre supplémentaire AI330 (accessoire) avec deux vis, \varnothing max. 4 mm, sur un mur ou une boîte encastrée (fig. 4, fig. 5).
2. Retirez le capot blanc (appuyer sur les cames noires) de l'indicateur d'action FDCAI221.
3. Fixez la plaque de base de l'indicateur d'action à l'aide de 2 vis à tôle ou à bois, de \varnothing 3 mm et d'une longueur de 16 mm max., sur le cadre supplémentaire AI330.
4. Raccordez l'indicateur d'action conformément aux schémas de raccordement (fig. 3, fig. 6).
5. Accrochez à nouveau le capot blanc.
6. Encliquez le capot blanc.

Raccordement des câbles (fig. 3)

1. Dénuder les câbles de raccordement d'env. 7...8 mm.
2. Insérer les câbles dans les clips à ressort (3).
3. Pour pouvoir insérer des câbles plus minces ou pour défaire des câbles déjà insérés :
Appuyez sur la décharge (4) du clip à ressort à l'aide d'un tournevis ou d'un autre outil adapté.

Si vous utilisez un câble blindé, il faut relier les écrans avec les microborniers DBZ1190-AA ou les borniers DBZ1190-AB (accessoire).

Schéma de raccordement (fig. 6)

Raccordez l'indicateur d'action FDCAI221 sur la ligne de détection conformément au schéma de raccordement représenté.



Pour obtenir davantage d'informations, voir document A6V10258110.

Aplicación

El indicador de alarma direccionable FDCAI221 (Fig. 1) se utiliza para la indicación óptica paralela de detectores automáticos de incendio.

Montaje del FDCAI221



⚠ ADVERTENCIA

Tensión eléctrica en los cables

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Durante los trabajos de montaje e instalación no debe estar aplicada ninguna tensión a los cables.

1. Retire la tapa de cubierta blanca (presionar la pestaña negra).
2. Monte la placa de base (Fig. 2) con 2...4 tornillos de \varnothing máx. 3 mm en una pared o en una caja empotrada.
3. Conecte el indicador de alarma de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 3, Fig. 6).
4. Vuelva a enganchar la tapa de cubierta blanca.
5. Encaje la tapa de cubierta blanca.

Marco suplementario AI330 para FDCAI221

En caso de entrada de cable para montaje en superficie, deberá montarse adicionalmente el marco suplementario AI330.

Diámetro máx. de cable: 10 mm

1. Monte el marco suplementario AI330 (accesorio) con dos tornillos de \varnothing máx. 4 mm en una pared o en una caja empotrada (Fig. 4, Fig. 5).
2. Retire la tapa de cubierta blanca (presionar la pestaña negra) del indicador de alarma FDCAI221.
3. Fije la placa de base del indicador de alarma por medio de 2 tornillos para madera o chapa de \varnothing 3 mm, máx. 16 mm de largo, en el marco suplementario AI330.
4. Conecte el indicador de alarma de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 3, Fig. 6).
5. Vuelva a enganchar la tapa de cubierta blanca.
6. Encaje la tapa de cubierta blanca.

Conexión de cables (Fig. 3)

1. Desáísle los hilos de conexión aprox. 7...8 mm.
2. Inserte los hilos en los terminales elásticos (3).
3. Para poder insertar hilos más finos o para soltar hilos fijados:

Presione con un destornillador u otra herramienta adecuada sobre el alivio (4) del terminal elástico.

Si utiliza cables apantallados, el apantallamiento deberá conectarse mediante microterminales DBZ1190-AA o terminales de conexión DBZ1190-AB (accesorios).

Diagrama de conexión (Fig. 6)

Conecte el indicador de alarma FDCAI221, de acuerdo con el diagrama de conexión representado, a la línea de detectores.



Para más información, consulte el documento A6V10258110.

Impiego

L'indicatore di allarme indirizzabile FDCAI221 (Fig. 1) serve per fornire una visualizzazione ottica parallela di rivelatori d'incendio automatici.

Montaggio FDCAI221



⚠ AVVERTENZA

Tensione elettrica presente sulle linee

Pericolo di morte per folgorazione

- Durante le operazioni di montaggio e di installazione non deve essere presente alcuna tensione nei cavi.

1. Rimuovere il coperchio bianco (premere sulla camma nera).
2. Montare la piastra (Fig. 2) con 2...4 viti con \varnothing max. di 3 mm su una parete o in un box ad incasso.
3. Collegare l'indicatore di allarme secondo lo schema di collegamento (Fig. 3, Fig. 6).
4. Riagganciare nuovamente il coperchio bianco.
5. Innestare il coperchio bianco in posizione.

Quadro supplementare AI330 per FDCAI221

Nel caso di un'entrata cavo a parete è inoltre necessario montare il quadro supplementare AI330.

Diametro max del cavo: 10 mm

1. Montare il quadro supplementare AI330 (accessorio) con due viti con \varnothing max. di 4 mm su una parete o in un box ad incasso (Fig. 4, Fig. 5).
2. Rimuovere il coperchio bianco (premere sulla camma nera) dell'indicatore di allarme FDCAI221.
3. Fissare la piastra dell'indicatore di allarme con 2 viti in legno o in metallo con \varnothing di 3 mm, lunghe max 16 mm sul quadro supplementare AI330.
4. Collegare l'indicatore di allarme secondo lo schema di collegamento (Fig. 3, Fig. 6).
5. Riagganciare nuovamente il coperchio bianco.
6. Innestare il coperchio bianco in posizione.

Collegamento alla linea (Fig. 3)

1. Spelare i fili conduttori per ca. 7...8 mm.
2. Inserire i fili nei clip a molla (3).
3. Per poter inserire dei fili più sottili o rilasciare dei fili già collegati:
Premere con un cacciavite o con un altro utensile adatto sul fermacavo antitrazione (4) del clip a molla.
Nei caso che vengano utilizzati cavi schermati, la schermatura deve essere collegata anche con micromorsetti DBZ1190-AA o morsettiere ausiliarie DBZ1190-AB (accessorio).

Schema di collegamento (Fig. 6)

Collegare l'indicatore di allarme FDCAI221 alla linea di rivelatori secondo lo schema di collegamento raffigurato.



Per ulteriori informazioni, consultare il documento A6V10258110.

FDCAI221

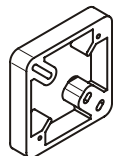
S54370-F10-A1



en Addressable alarm indicator
de Adressierbarer Alarmindikator
fr Indicateur d'action adressable
es Indicador de alarma direccionable
it Indicatore di allarme indirizzabile

AI330

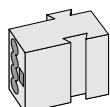
BPZ:3169430001



en Adapter frame
de Zusatzrahmen
fr Cadre supplémentaire
es Marco suplementario
it Quadro supplementare

DBZ1190-AA

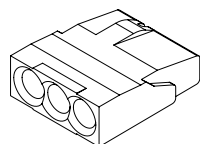
BPZ:4677080001



en Micro terminal 0.28...0.5 mm²
de Mikroklemme 0,28...0,5 mm²
fr Microbornier 0,28...0,5 mm²
es Microterminal 0,28...0,5 mm²
it Micro morsettieria 0,28...0,5 mm²

DBZ1190-AB

BPZ:4942340001



en Connection terminal 0.5...2.5 mm²
de Verbindungsklemme 0,5...2,5 mm²
fr Bornier 0,5...2,5 mm²
es Terminal de conexión 0,5...2,5 mm²
it Morsetto di collegamento 0,5...2,5 mm²

10 0786

FDCAI221

Siemens Switzerland Ltd; Gubelstrasse 22
 CH-6300 Zug
 Technical data: see doc. **A6V10258110**

FDCAI221 - Input/output device incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.

305/2011/EU (CPR): EN 54-17 / EN 54-18 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581

The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <http://siemens.com/bt/download>

DoP No.: 0786-CPR-20937; DoC No.: CED-FDCAI221

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Gubelstrasse 22
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 – 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2010
Technical specifications and availability subject to change without notice.